

E40 - STRIKE! THE KILLER SHOT

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:13] ---

Oh Yeah!

Be strong, jump on, become the wind

[00:13] ---

Oh Yeah!

tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[00:18] ---

Pass the orbit beyond the sky

[00:18] ---

oozora kidou wo koero

[00:36] ---

Can't hold back this rushing speed

[00:36] ---

osaekirenai maenomeri na speed

[00:41] ---

A familiar town turns into a diorama

[00:41] ---

minareta machi ga diorama ni naru

[00:46] ---

Burst through the unclear skies

[00:46] ---

futoumei na sora tsukinukerunda

[00:51] ---

Blow away your worries and discontent

[00:51] ---

nayami toka fuman toka futtobashite

[00:56] ---

Who needs a journey that's by the book

[00:56] ---

manual doori no tabi nanka irane

[01:02] ---

Even if you're lost or trembling,

Raise the altitude

[01:02] ---

mayottemo furuetemo koudo agete

[01:07] ---

Oh Yeah!

Show off, mess up, stand back up

[01:07] ---

Oh Yeah!

ikigatte shikujitte tachiagatte

[01:12] ---

The unknown horizon I watch with you

[01:12] ---

kimi to mitsumeru michi naru chiheisen

[01:17] ---

Now, be strong, jump on, become the wind

[01:17] ---

saa tsuyogatte tobinotte kaze ni natte

[01:22] ---

Use the sun

That lights tomorrow as a guide

[01:22] ---

asu wo terasu taiyou

mejirushi ni shitesa

[01:28] ---

Fly off to the Glorious World of freedom

[01:28] ---

tonde ike jiyuu na Glorious World

[01:37] ---

*The mysterious world where Digimon live,
the Digital World.*

[01:42] ---

*Taichi Yagami and the Chosen Ones
with their partner Digimon*

[01:48] ---

continue their adventure.

[01:52] ---

During their journey one day...

[01:55] ---

There!

[01:58] ---

Here it goes, Gabumon!

[01:59] ---

Give it here, Agumon!

[02:02] ---

Hup!

[02:04] ---

Alright!

[02:05] ---

Huh? Whoa!

[02:09] ---

Sora!

[02:10] ---

Okay!

[02:16] ---

Hup!

[02:19] ---

Huh?

[02:23] ---

Goal!

[02:24] ---

You did it, Sora!

[02:27] ---

It's because your crosses
are always accurate.

[02:30] ---

Agumon!

[02:32] ---

Got it!

[02:35] ---

It's mine!

[02:37] ---

Everyone, block Sora!

[02:39] ---

Alrighty!

[02:44] ---

Hey, wait! You can't do that!

[02:48] ---

What's wrong?

[02:50] ---

-Tentomon, that's a foul!

-What?!

[02:52] ---

You can't hold someone in soccer.

[02:55] ---

Jeez, how odd is that?

[02:58] ---

Soccer's pretty difficult.

[03:01] ---

The ball's our friend!

[03:03] ---

Then I'm gonna have
a direct free kick from here!

[03:06] ---

Here I go.

[03:09] ---

Hup!

[03:11] ---

Hup!

[03:13] ---

Oh...

[03:14] ---

Mmm, what a nice sound.

[03:18] ---

Where did that whistle come from?

[03:20] ---

It was in this runaway bag
that my brother gave me.

[03:25] ---

Really.

[03:26] ---

A whistle for a runaway.
What in the world for?

[03:30] ---

Obviously, it's for when I run
into a bear in the mountains!

[03:35] ---

Sora-san and Taichi-san's really good.

[03:38] ---

Yup.

[03:40] ---

They're both the soccer club's stars.

[03:43] ---

Their specialty is teamwork.

[03:46] ---

Here I go!

[03:48] ---

No one's coming this way...

[03:53] ---

Let's take a quick break!

[03:56] ---

Ahh... Playing soccer feels great!

[04:00] ---

Right, Taichi?

[04:01] ---

Yep.

[04:19] ---

STRIKE! THE KILLER SHOT

[04:23] ---

What...

[04:25] ---

...is that?

[04:26] ---

An island?

[04:30] ---

It's huge.

[04:34] ---

Don't tell me it's gonna fall here.

[04:43] ---

What's that?

[04:44] ---

Could they be bombs?!

[04:46] ---

What?!

[04:47] ---

Everybody! Run! Hide! Take cover!

[04:59] ---

What...

[05:01] ---

...is that?

[05:04] ---

Is it a meteor?

[05:09] ---

Hey...

[05:13] ---

I smell something yummy.

[05:23] ---

Is this...

[05:25] ---

...a fruit?

[05:28] ---

Looks like it.

[05:34] ---

It's yummy!

[05:36] ---

I want some too!

[05:38] ---

Isn't that too small to share
with everybody?

[05:41] ---

Ah, you're right.

[05:44] ---

If we get up there,
maybe we can find more fruits.

[05:47] ---

I'll go get some for everybody!

[05:50] ---

Right, Taichi?

[05:52] ---

Yeah, let's do it!

[05:54] ---

I'll go too!

[05:56] ---

Piyomon Evolution!

[05:58] ---

Birdramon!

[06:01] ---

Here we go!

[06:02] ---

See ya soon!

[06:03] ---

We're counting on you!

[06:05] ---

-Look hard!

-See you soon!

[06:09] ---

Huh? Is that...

[06:11] ---

Something's coming again.

[06:14] ---

I wonder what kind of fruit is next!

[06:32] ---

A refrigerator?!

[06:34] ---

Birdramon, c'mon, hurry!

[06:37] ---

Roger that!

[06:40] ---

Fruits, fruits!

[06:43] ---

-I can't wait!

-Sora, you're in a good mood.

[06:47] ---

Can you tell?

[06:48] ---

We haven't played soccer
like that in a while.

[06:53] ---

Say, Taichi!

[06:56] ---

Do you remember that one match?

[06:59] ---

You know, when I was a forward

[07:01] ---

and you were a midfielder
for the first time?

[07:05] ---

Oh, that. I remember.

[07:10] ---

Soon, I hope we can play soccer
all we want just like before!

[07:15] ---

Since all we did was play soccer
before we came to this world.

[07:18] ---

From now on, let's practice
once in a while like earlier!

[07:22] ---

Sure.

[07:26] ---

What's that?

[07:27] ---

Birdramon!

[07:32] ---

That's...

[07:33] ---

Flymon!

[07:37] ---

POMUMON

[07:40] ---

Let's save them!

[07:41] ---

Agumon!

[07:42] ---

Yeah! Baby--

[07:43] ---

Oh, wait! You'll hit them too.

[07:47] ---

Birdramon, tackle them!

[07:50] ---

Okay!

[08:10] ---

Are you okay?

[08:15] ---

Please help!

[08:16] ---

My friends are going to be
turned into fruits and get eaten!

[08:22] ---

Fruits?!

[08:26] ---

What is it?!

[08:27] ---

Watch out!

[08:31] ---

If you get hit by that, you'll melt.

[08:34] ---

Birdramon, be careful!

[08:36] ---

Okay!

[08:42] ---

What is that?!

[08:44] ---

It's Toropiamon's Tropical Venom.

[08:48] ---

Toropiamon?

[08:58] ---

TOROPIAMON

[09:23] ---

That Pomumon really turned into a fruit!

[09:26] ---

That means...

[09:28] ---

Those fruits are all your friends?

[09:32] ---

Yeah.

[09:33] ---

They're not the same
as the one I ate earlier.

[09:36] ---

Now, I'm the only one left.

[09:39] ---

Everybody...

[09:42] ---

Let's land once and think of a plan!

[09:50] ---

So?

[09:51] ---

What are we gonna do with this?

[09:53] ---

Should we open it?

[09:55] ---

Open it?! N-No way!

[09:57] ---

It'll be bad if something bad came out!

[10:00] ---

That is a possibility.

[10:02] ---

It's a refrigerator,
so maybe there's something tasty inside!

[10:06] ---

Like some cold fruits or some juice.

[10:09] ---

Fruits... Juice...

[10:12] ---

Go, go!

[10:13] ---

Here!

[10:14] ---

Huh?

[10:16] ---

What is all this?

[10:18] ---

They've been falling from the sky lately.

[10:21] ---

From the sky?

[10:22] ---

We've been living here in peace
from a long time ago.

[10:27] ---

But one day,

[10:29] ---

*Toropiamon, who was leading
the Flymon, suddenly appeared.*

[10:33] ---

And you guys were attacked.

[10:36] ---

Yeah. They like to collect everything.

[10:40] ---

But not only that,

[10:42] ---

*they turn us into fruits like that
once they catch us, and when we're ripe...*

[10:48] ---

You get eaten.

[10:49] ---

Yeah.

[10:51] ---

How cruel.

[10:52] ---

I want to save everyone.

[10:55] ---

I want to take this jungle back from them!

[10:59] ---

Yeah.

[11:01] ---

We'll help!

[11:02] ---

Right, Taichi?!

[11:03] ---

Yeah!

[11:04] ---

We'll save them for sure!

[11:06] ---

Alright, let's do it!

[11:09] ---

Everyone... thank you.

[11:14] ---

Piyomon.

[11:15] ---

Okay!

[11:17] ---

Piyomon Evolution!

[11:24] ---

Birdramon!

[11:29] ---

Agumon Evolution!

[11:35] ---

Greymon!

[11:38] ---

Greymon Super Evolution!

[11:46] ---

Metalgreymon!

[11:50] ---

Alright, let's go!

[11:52] ---

Okay!

[12:02] ---

Like I said, mixed juice
is different from fruit juice!

[12:07] ---

There's an old craftsmanship involved
in the making of--

[12:11] ---

Who cares? As long as it tastes good!

[12:14] ---

I care!

[12:15] ---

Y-You guys! Calm down a bit!

[12:18] ---

I am very calm. Can't you tell?

[12:25] ---

Here we go!

[12:26] ---

Giga Storm!

[12:33] ---

Alright, good!

[12:42] ---

Toropiamon flew!

[12:45] ---

So fast!

[12:49] ---

Meteor Wing!

[12:59] ---

Birdramon!

[13:37] ---

Metalgreymon!

[13:43] ---

Taichi!

[13:50] ---

What did you do to Taichi?!

[13:53] ---

Birdramon Super Evolution!

[14:00] ---

Garudamon!

[14:03] ---

I'm going to go save Taichi and Pomumon!

[14:07] ---

Garudamon, keep Toropiamon busy
in the meantime!

[14:10] ---

Got it.

[14:21] ---

I'll fly on my own.

[14:22] ---

What? But...

[14:24] ---

Don't worry!

[14:46] ---

Flying's tough.

[14:55] ---

Pomumon!

[15:01] ---

Ouch!

[15:03] ---

Are you all right?!

[15:06] ---

Yeah! I have to save my friends!

[15:09] ---

That's the spirit! Let's go!

[15:16] ---

Flymon?!

[15:20] ---

There's more!

[15:23] ---

Shadow Wing!

[15:31] ---

What?!

[15:40] ---

Sora!

[15:45] ---

I'll take care of this.

[15:47] ---

You go save your friends.

[15:49] ---

What?! How?

[15:51] ---

Good luck!

[15:56] ---

Over here!

[16:21] ---

Yes!

[16:23] ---

-You're the one who saved me?

-Yeah.

[16:25] ---

Thank you!

[16:29] ---

We need to save everyone else too.

[16:31] ---

Help me!

[16:32] ---

Okay!

[16:35] ---

But...

[16:37] ---

flying's tough.

[16:39] ---

I know.

[16:41] ---

Shadow Wing!

[17:10] ---

Sora!

[17:12] ---

Taichi!

[17:15] ---

Taichi!

[17:17] ---

What did you do to Taichi?!

[17:25] ---

I swear I'm gonna save Taichi!

[17:42] ---

Sora, run!

[17:44] ---

-What?

-Just run!

[17:53] ---

I swear... I won't give up!

[17:56] ---

Sora!

[18:00] ---

Taichi would never give up.

[18:04] ---

So neither will I!

[18:09] ---

Sora would never give up.

[18:13] ---

So I won't give up either!

[18:26] ---

Shadow Wing!

[18:34] ---

Taichi...

[18:42] ---

Rapid Seed!

[18:47] ---

Huh?!

[19:02] ---

I was able to protect my friends!

[19:06] ---

I have to, too!

[19:16] ---

Thank goodness, Taichi!

[19:21] ---

Sora!

[19:22] ---

Let's counter attack from here!

[19:25] ---

Right! Let's go!

[19:27] ---

Yeah!

[19:54] ---

We gotta stop that attack.

[19:58] ---

This!

[20:01] ---

Huh?

[20:02] ---

Go, Sora!

[20:13] ---

I see!

[20:14] ---

Alright, go, Sora!

[20:21] ---

Now, everybody!

[20:24] ---

Rapid Seed!

[20:37] ---

This'll finish you!

[20:46] ---

Shadow Wing!

[20:49] ---

Giga Storm!

[21:01] ---

Yes!

[21:04] ---

Sora!

[21:05] ---

You were awesome!

[21:07] ---

What?

[21:09] ---

Really?

[21:10] ---

Yes, very!

[21:13] ---

I knew you were awesome, Sora!

[21:22] ---

Thank you!

[21:31] ---

The border has now begun to blend

[21:31] ---

ima mazari atteku border

[21:33] ---

"It's uncharted territory from here!"

[21:33] ---

koko kara wa jinrui mitou desu!

[21:36] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:36] ---

aoi sora umi no hate

[21:38] ---

All that you desire awaits you

[21:38] ---

nozomu kagiri no subete ga aru kara

[21:53] ---

The end doesn't exist, that's right

[21:53] ---

owari nanka nai ze sou sa

[21:56] ---

We're at our starting point right now

[21:56] ---

koko wa ima bokura no shuppatsuten

[21:58] ---

Blue skies, the ends of the ocean

[21:58] ---

aoi sora umi no hate

[22:01] ---

There's a tomorrow that no one knows about

[22:01] ---

dare mo shiranai asu wa aru kara

[22:04] ---

So keep on smiling

[22:04] ---

waratte iyou

[22:06] ---

We're past the point of stopping

In our daily lives

[22:06] ---

*imasara tachidomarenu bokura no
nichijou jou*

[22:10] ---

Bring on the unknown!

[22:10] ---

michi joutou!

[22:12] ---

That day, I drew on the wall with you

[22:12] ---

ano hi kimi to kabe ni kaita

[22:14] ---

The incomplete, the imperfect

[22:14] ---

mikansei wo fukanzen wo

[22:17] ---

"You can't go anywhere at this point"

[22:17] ---

imasara doko e mo ikenai ze tte

[22:20] ---

Oh, is that so?! Oh, is that so?!

[22:20] ---

aa sou kai nee! aa sou kai nee!

[22:22] ---

Then we don't want to become a grown-up

[22:22] ---

nara otona ni nanka natcha ikenai nee

[22:31] ---

The Digimon Encyclopedia!

[22:34] ---

Marinangemon.

[22:36] ---

*This mythical Digimon
inhabits the Net Ocean.*

[22:36] ---

LEVEL: MEGA

[22:38] ---

TYPE: FAIRY

[22:38] ---

*The special move, Ocean Love,
crushes the enemy's battle spirit.*

[22:41] ---

SPECIAL MOVE: OCEAN LOVE

[22:43] ---

Now, let's check this out!

[22:45] ---

*The Holy Ring on the neck
is the same as Tailmon's.*

[22:48] ---

It's not just a fashion item.

[22:50] ---

What is this Holy Ring?

[22:52] ---

*I'm going to
go find Marinangemon right now!*

[22:57] ---

Which Digimon will it be next time?

[23:01] ---

A theme park shrouded in fog.

[23:04] ---

*A sequence of horrors closes in
on Takeru and Patamon.*

[23:07] ---

*Next time on Digimon Adventure:
"Mon-Mon Park in the Fog"*

[23:12] ---

The adventure continues to a new world.

[23:14] ---

[23:16] ---

Revision #1

Created 2024-01-29 02:44:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-29 02:44:20 UTC by whimsee